

# Y Ddolen

Linking the Puget Sound Welsh Community

Gorffennaf, Awst, Medi 2021

Volume 39, Issue 3

July, August, September 2021

## Mark Your Calendars!

**Saturday, August 21<sup>st</sup> 2PM** – Annual Picnic  
Lakewood, WA

PSWA to provide burgers and brats.  
Carpooling from Seattle to be arranged.

\*Look for details in your email box soon!

Contact [President@PugetSoundWelsh.org](mailto:President@PugetSoundWelsh.org) to volunteer

**September 2<sup>nd</sup> - 5<sup>th</sup>** – NAFOW  
North American Festival of Wales  
Utica, NY  
[festivalofwales.org](http://festivalofwales.org)

## Letter from the President

As you know, PWSA concentrated on keeping in touch with each other during the pandemic. We needed to talk to each other about the irony of the last St. David's Day we had together in real life. The event as you may remember was held the day before the Seattle Times blasted the headline: *Cases of Covid Found in Seattle*. We needed to find ways of getting together. With the help of Zoom we did so.

With Zoom, we had a Christmas party, a St. David's Day celebration, and NOW we have had three Virtual Pub meets. These pubs seem to have caught on. We meet once a month on a Sunday, a small program is presented, and then the participants chat with each other about the topic and our lives. We lift our individual glasses in toasts.

(Continued on page 2...)

## PSWA Board Members & Elected Officers

- Mary Lynne Evans, President  
[President@PugetSoundWelsh.org](mailto:President@PugetSoundWelsh.org) | 206-525-5864
- Joel Ware IV, Vice President/Co-Editor  
[Board@PugetSoundWelsh.org](mailto:Board@PugetSoundWelsh.org)
- Bob Matthews, Secretary  
[Board@PugetSoundWelsh.org](mailto:Board@PugetSoundWelsh.org)
- Ellen Webber, Treasurer/Membership Secretary  
[Membership@PugetSoundWelsh.org](mailto:Membership@PugetSoundWelsh.org)
- Gerri Parry, Member at Large  
[Webmaster@PugetSoundWelsh.org](mailto:Webmaster@PugetSoundWelsh.org)
- Karyn Davies, South Sound Night Out of Hŵyl/Events/Co-Editor  
[Southsound@pugetsoundwelsh.org](mailto:Southsound@pugetsoundwelsh.org)  
[Events@pugetsoundwelsh.org](mailto:Events@pugetsoundwelsh.org)
- Laura Lovell, Member at Large  
[Board@PugetSoundWelsh.org](mailto:Board@PugetSoundWelsh.org)
- Gwen Weinert, Member at Large  
[Board@PugetSoundWelsh.org](mailto:Board@PugetSoundWelsh.org)
- Alan Upshall, Archivist  
[Archives@PugetSoundWelsh.org](mailto:Archives@PugetSoundWelsh.org)
- Chris Mooredrall, Member at Large  
[Board@PugetSoundWelsh.org](mailto:Board@PugetSoundWelsh.org)

We welcome your contribution of relevant articles, news, announcements, events, and photos.

**DEADLINE FOR NEXT SUBMISSION: September 20<sup>th</sup> 2021.**

## Call To Action!

>Former Board Members interested in contributing to PSWA as the Association's Treasurer. Contact  
[President@PugetSoundWelsh.org](mailto:President@PugetSoundWelsh.org)

>Y Ddolen Co-Editor for one or two issues each year. Contact  
[newsletter@PugetSoundWelsh.org](mailto:newsletter@PugetSoundWelsh.org)

## Letter from the President (Continued from page 1)

At June's meeting we named our pub. It is the *Drunken Daffodil*, and it has a secret inner room with the password of the *Reeking Leek*.

Such tomfoolery! But we need it. The third pub was held on July 11. Its theme was storytelling, an ancient art in Wales. We had some ancient stories, some modern "it really happened to me" stories, some ghost stories, and stories written by members.

Oh yes, we also invited a pub in Dolgellau, Wales to be our pub partner. Their bartender, Bethan, attended our last two pub sessions and was intrigued by the idea. What it means to be a pub partner, we are not sure. We will be creating this unique relationship as we go along. Maybe if we visit, we will get a discount? And vice-versa? Maybe they will teach us some songs?

So this is how we have been meeting our needs over these strange months.

And finally! We believe with the governor lifting the sanctions and masks requirements, we should have a PSWA picnic in person. We need to reinstate this tradition of the Association.

We have chosen the date of Saturday, August 21 at 2:00 PM. Chris and Nick Mooreddrall have graciously offered their home in Lakewood for the gathering. This is the first time we have had a picnic in the South Sound. For Seattleites, we will be organizing car pools. Mark your calendars!

Of course it will be a potluck and the Association will provide the hamburgers and hotdogs. We will issue an invite over email, with the directions for getting to Chris and Nick's house as the time gets closer. Of course there will be singing (bring your hymnals). \* **There will be NO Virtual Welsh Pub meet in August in lieu of the picnic.**

I need to thank our hard working Board for their enthusiasm and creativity and generosity.

So don't forget: the Drunken Daffodil Pub is closed in August – look for upcoming information via Facebook and traditional email regarding the future of the Virtual Pubs. Let us know your thoughts on our experiment. Do you like the pub idea? Do you want to participate? Please email me at [president@pugetsoundwelsh.org](mailto:president@pugetsoundwelsh.org).

Let us know your needs!

Hope to see you soon,  
Mary Lynne Evans, President



## UEFA EURO 2020 & FIFA WORLD CUP 2022

Wales made a second successive appearance at the international football tournament, EURO 2020 (delayed one year due to the pandemic) and reached the knockout stage. Although they did not fare as well as they did in EURO 2016 where they reached the semi-finals during their first ever qualifying appearance, they proved determined with a second place finish in the group stage. A high-scoring tie with Switzerland, followed by a win against Turkey was not enough after a straight red card at 55' surely sealed a defeat to Italy (although only allowing one goal scored). To finish out the tournament, a huge loss to Denmark 0-4 ensured a trip home.

The Wales national football team should expect to qualify again in EURO 2024, but they now look to FIFA World Cup qualifications (first time since 1958). If you're not a fan of soccer/football, be one at least for Wales! Wales have drawn Group E with Belgium, Czech Republic, Belarus, and Estonia. Qualifiers take place between March and November 2021 with play offs in March 2022.

So far: Wales have lost to Belgium (3-1) and beaten the Czech Republic (1-0). **C'MON CYMRU!**



## Family Recipe Finds – The Results!

- Photos and article by Chris Mooreddrall

If you have read the previous *Y Ddolen*, I wrote about some recipes my great-grandmother had written down about 105 to 110 years ago. These were recipes that had been written in a way that reminded me how much technology changed in the 20<sup>th</sup> century, and how much of a guessing game making these recipes could be. Terminology like slow oven, place pan on fire, or even cook until done.



Timbales of Mutton

I did my best and successfully made things like Timbales of Mutton. The design of this dish was tedious; having you cut macaroni noodles and use them to line a pan so the outside was all circles. The inside was essentially a lamb meatloaf and it was steamed until cooked, with a white sauce poured over it. The final product looked somewhat odd, and I realized it would have looked better just using lasagna noodles and taken less time. That said it was a great meal, but certainly the macaroni design was tedious with the final look being of little reward.

Other recipes that I made included Macaroni and Cheese - a lovely homemade version and definitely worth doing again; Cheese Straws,

which were like cheese biscuits that fell apart way too easily, but tasted exactly like goldfish crackers! Potato croquettes - a ball of mashed potatoes deep fried and tasty; Hunters Cutlets- akin to schnitzel were lovely mashed potatoes rolled up in thin slices of ham, breaded and deep fried. Those were wonderful. Additionally, there was a



Baked Apples

dessert called Baked Apples. The apples are cored, you make a syrup, put the apples in a baking dish with the syrup, and baste them until cooked. When they cool down a bit you add some homemade whipped cream over them which, for as simple as it sounds, was amazing. The only thing I have not made is an egg sauce recipe with main ingredient of fish stock – not knowing where to find.



Hunters Cutlets

These recipes were written down likely when my great-grandmother was in Wales, or just after moving to the United States for good. While I wish she had more Welsh-centric recipes such as Welsh cakes or Bara Brith, I do have to

remind myself people, no matter what year, did like variety and trying new things. These were all recipes that tasted nice, thankfully. I do hope if you ever come across some family recipes from the distant past you try to make them. If you are curious to try out these recipes feel free to contact me. Enjoy the photos!



## Wales in the Olympics

13 Welshmen and 13 Welshwomen plus two Welshmen in reserves will travel to Japan to represent Team GB in the Olympics.

The men are participating in Track, Cycling, Hockey, Rowing, Sailing, and Swimming.

The women are participating in Boxing, Cycling, Football, Hockey, Judo, Rowing, Rugby Sevens, Sailing, Swimming, and Taekwondo.

Llongyfarchiadau a pob lwc!

## FIND THE WORD IN THE PUZZLE

Words can go in any direction.

Words can share letters as they cross over each other.

ATHRO	COED
YSGOL	FFYNNON
GORFFENNAF	GARDD
AWST	CHWARAE
MEDI	CAMSEFYLL
POETH	TROSEDD
BARDD	PENIAD



## Welsh Pub (2) Was Fun! Fun! Fun!

-Laura Lovell

On June 6, the Puget Sound Welsh Association had our second monthly Welsh pub event via Zoom. The topic was Welsh music, and interest was evidently very high, because there were 24 attendees. I had the honor of hosting it and enjoyed myself immensely while letting Ellen and Joel do all the technical stuff. They did a fabulous job and the pacing was pretty much perfect on their part.

We heard clips of choir music of course, pop music, penillion [“the Welsh art or practice of singing poetry in counterpoint to a traditional melody played on the harp” <https://www.britannica.com/art/penillion> -Editor], dance music (nobody sang!) and attendees had a great time. We went into overtime and most people hung on until the not-so-bitter end.

The high point was beautiful live music from Sally Bowen. She sang a beautiful song to her own accompaniment. It was lovely and haunting. Her other half, Eric Bowen recited a poem in Welsh, so we ticked two important boxes.

And ANNOUNCEMENT! Votes are in for the name of our pub. We are now: **THE DRUNKEN DAFFODIL**

## The Drunken Daffodil – Virtual Welsh Pub (3)

-Mary Lynne Evans

Over 25 people attended our third Welsh Pub meet at The Drunken Daffodil on July 11<sup>th</sup>. In this Storytelling session, four storytellers presented - coincidentally each focused on Welsh witches and magical women.

**Gwen Weinert** rewrote the tale of Taliesin from the Mabinogian from the viewpoint of the scorned brother. Grandson, **Owain Weinert**, told the story with the panache of a seasoned performer.

**Chris Mooreddall** frightened us with gothic Gwrach y Ribyn, a scraggly witch with a single protruding long tooth. Chris remembers his parents telling this story when he was a child.

**Jim Goche** from Olympia, read his original story, ‘The Tower House and Gwyllion’ about a Norman overlord who was haunted by a gwyllion, a frightening old fairy. His tale, beautifully written, revealed how the gwyllion and the Welsh town people outsmarted the Norman overlord.

**Mary Lynne Evans** related her true encounter in 2018 with a mysterious young woman at the Well of St. Non, in the rural field where St. David was born.

**Bethan**, of the Cross and Keys in Dolgollen, Wales, loved hearing tales she’d not heard. She shared about Margaret, the ghost in her pub, who continues to haunt.



## Your PSWA Needs Your Skills & Talents!

-Mary Lynne Evans/Karyn Davies

We are so appreciative of those who have taken of their time to volunteer at events, on the Board, to submit articles for our newsletter, among other efforts. Without YOU, your skills, your talent, and your enthusiasm, PSWA would not exist as a functioning entity bringing news and events celebrating and sharing our Welsh heritage and culture.

Puget Sound Welsh Association exists solely by volunteerism and one such volunteer spot, that of Treasurer, is pending vacancy by long-term member and Treasurer, Ellen Webber. This position requires that the person be a member of the Board. To take over immediately, that person must have been a previous Board member, but if you join the PSWA Board this year, you can serve as Treasurer after one year.

Duties: Basic bookkeeping, monitoring the PO Box, receiving and entering the dues, and paying some bills mostly associated with event expenses. **It is not a hard job, but is ABSOLUTELY ESSENTIAL for PSWA to be in legal compliance and not have to dissolve our organization – a real possibility!**

**Past Board Members encouraged to apply!!** [President@PugetSoundWelsh.org](mailto:President@PugetSoundWelsh.org)

**If you enjoy receiving four editions of *Y Ddolen* each year as part of your membership, Membership is in danger of losing this method of communication entirely.** PSWA publishes a quarterly newsletter to keep the membership updated on upcoming events, highlight past events, and provide news of interest, recipes, feature articles, historical data, and the like. Co-Editor of *Y Ddolen* quarterly newsletter will take charge of two of the four newsletters. Assistance available! If you have any questions or would like to volunteer, please contact: [Newsletter@PugetSoundWelsh.org](mailto:Newsletter@PugetSoundWelsh.org). Diolch yn fawr!!



## North American Festival of Wales

Greetings from the WNAA!

As you will have already heard, NAFOW Ottawa Canada 2021 had to be postponed (until 2025) as the Canada/US border remains closed. Our WNAA executive worked hard to find an alternative city and venues in the US for NAFOW 2021. Luckily, we can

be accommodated in Utica, New York. Plans are underway to have registration open on July 1. As we are still recovering from the Coronavirus pandemic, we expect NAFOW 2021 to be a smaller event than most of our past festivals and less hotel space was available to us, but we are happy to announce this is selling out fast. So please make your hotel reservations and fine tune travel plans. Key points:

### NORTH AMERICAN FESTIVAL OF WALES

UTICA, NY

**SEPTEMBER 2 - 5, 2021**

MAKE YOUR HOTEL RESERVATIONS  
(AT DELTA HOTELS UTICA) NOW TO AVOID DISAPPOINTMENT

NAFOW ACCOMODATIONS - [festivalofwales.org](http://festivalofwales.org)

- HOTEL RATE \$99 plus tax, FREE SELF-PARKING  
- SHUTTLE SERVICE SIGN-UP FROM SYR AIRPORT TO UTICA

- SEMINARS, CINEMA WALES, GRAND CONCERT, TOURS, AND THE 89th GYMANFA GANU

- REGISTRATION OPEN JULY 1

## PSWA Membership/Renewal, Donations, T-Shirts, & Red Dragon Band CD

**Annual memberships renew each January.** Your contributions entitle you to a subscription to *Y Ddolen*, our wonderful quarterly newsletter, and provide vital support for our St. David's Day celebration and other activities through the year. In addition to our sponsored events, the Puget Sound Welsh Association acts as a valuable resource for anyone interested in Welsh culture, language, and music. Questions? Contact Ellen Webber.

### Annual 2021 Memberships/Fees

- ☐ Individual (\$10) \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Family/Couple (\$15) \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Y Ddolen mailed to you (\$5) \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Life (\$100) \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Overseas Annual Postage (\$50) \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Overseas Life (\$150) \$ \_\_\_\_\_

*Membership is annual  
from Jan 1 through Dec 31*

### Donations

- ☐ General Fund Donation \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Memorial Scholarship \$ \_\_\_\_\_
- ☐ Memorial Fund \$ \_\_\_\_\_ In Memory of (Name): \_\_\_\_\_

### Retail Products - \*prices include shipping/postage (\$15 if picked up at events)

- ☐ **PSWA T-Shirts** Total number of shirts \_\_\_ x \$19.95 \$ \_\_\_\_\_  
\$19.95\* each. Indicate how many of each size and color:  
Steel Green: \_\_\_ LG \_\_\_ XL \*Limited quantities; Email for availability: [membership@pugetsoundwelsh.org](mailto:membership@pugetsoundwelsh.org)  
Dark Green: \_\_\_ SM \_\_\_ MED \_\_\_ XL \*Limited quantities of XL; Email for availability.
- ☐ **Welsh Music CD** Total number of CDs \_\_\_ x \$15 \$ \_\_\_\_\_  
*Y Ddraig Goch*, Traditional Welsh Folk music of Wales: \$15\* each

### Make check payable to PSWA

**TOTAL ENCLOSED** \$ \_\_\_\_\_

### Membership Information (please print):

First Name: \_\_\_\_\_ Last Name: \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

First Name: \_\_\_\_\_ Last Name: \_\_\_\_\_  
Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



PSWA is a nonprofit, tax-exempt organization 501(c)(3). Contributions may be tax-deductible.  
Please mail this form with payment to: **PSWA, PO Box 27725, Seattle, WA 98165**



Y Ddolen | Puget Sound Welsh Association  
PO Box 27725  
Seattle, WA 98165  
[www.pugetsoundwelsh.org](http://www.pugetsoundwelsh.org)

NON PROFIT ORG  
US POSTAGE  
PAID  
SEATTLE WA  
PERMIT No. 1996

ADDRESS CORRECTION REQUESTED



**Join the PSWA Facebook Group! ♦ “Like” the PSWA Facebook Page!**

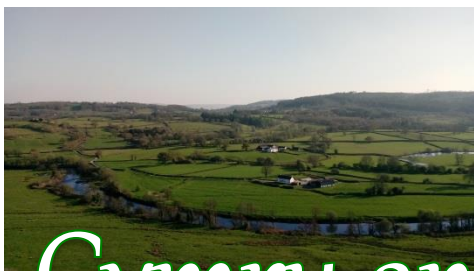
Stay in touch with other members across the Puget Sound and Washington state, keep up to date with events and activities, and post relevant events/information to the discussion forum. Read interesting news and historical posts. Share what you find.

[www.facebook.com/groups/pugetsoundwelsh](http://www.facebook.com/groups/pugetsoundwelsh)

[www.facebook.com/PugetSoundWelsh/](http://www.facebook.com/PugetSoundWelsh/)

**Welsh Words of the Quarter:** *\*always slightly trill the ‘r’* **Athro** (ath ro) \*’th’ as in ‘think’ – Teacher (male). **Bardd** (bar th) ‘th’ as in ‘think’ – Poet. **Coed** (koyd) – Wood. **Plant** (plant) – Children. **Ysgol** (us-gol) – School. **Gorffennaf** (gore-fen-av) – July. **Gwdihw** (good-ee-hoo) – Owl. **Ffynnon** (fun-on) – Well or Spring.

*\*Suggestions welcome for next quarter’s words! Please submit to [Newsletter@PugetSoundWelsh.org](mailto:Newsletter@PugetSoundWelsh.org)*



*Cymru am byth!*